

# 英语谚语的特性及其教学运用

林玉蓉

(重庆师范大学 学前教育学院, 重庆 400043)

**摘要:** 谚语是世界各国民间流传的对自然现象与社会活动等方面有教育意义和深刻哲理的固定语句。英语谚语有其特殊的艺术特性: 和谐的音韵、生动的比喻、深厚的文化和警喻功能等。在英语教学中, 恰当运用英语谚语能增加学生的课外知识、帮助学生了解西方文化、提高他们的人文素养。

**关键词:** 英语谚语; 艺术特性; 教学运用

**中图分类号:** H310.9

**文献标志码:** A

**文章编号:** 1005-2909(2008)02-0098-02

谚语在《现代朗文词典》中定义为“*A brief familiar maxim of folk wisdom, usually compressed in form, then involving a bold image and frequently a jingle that catches the memory*”(一种为人熟知的、表达人民群众智慧的简短格言, 通常语言精练, 具有鲜明的形象和一定的韵律, 易于记忆)。《词海》中将其解释为“流传于民间的通俗而精练有意义的语句, 大多反映人民生活 and 斗争的经验”。英语谚语有着悠久的历史, 早在16世纪, 英国哲人培根(Francis Bacon 1561—1626)曾说过“一个民族的天赋、智慧与精神都从他们的谚语中表现出来”(Genius, wit and spirit of a nation are discovered by their proverbs)。在近代, 语言学家则把谚语比喻为“语言活化石”。英语谚语有其特殊的艺术特征: 和谐的音韵、生动的比喻、深厚的文化和警喻的功能等, 闪烁着思想智慧和文化内涵, 是英语语言文化宝库中的精华。恰当运用英语谚语于英语教学中, 对加深语言理解、提高语言能力、了解外来文化、增强人文素养等有着积极的作用。

## 一、和谐的音韵

在语音上, 谚语语音铿锵、朗朗上口、音调和谐、节奏鲜明, 易于朗读、记忆和流传。英语谚语的音韵美主要体现在头韵、元韵和对仗等形式上。

头韵是指在谚语中连续或间隔出现单词首字母或发音相同的一种修辞方法。如: *Plenty is no plague*(多多益善); *Practice what you preach*(说到做到)等。

元韵是谚语中单词尾字母的元音发音连续或间隔相同。如: *From saving comes having*(节俭是致富之本); *Seeing is believing*(眼见为实)等。

对仗即对偶, 可使谚语在形式和意义上显得整齐匀称, 给人以美感。如: *Great boast, small roast*(夸夸其谈, 其实枉然); *Spend a dime, save your time*(花钱买时间)等。

将英语谚语的语调和韵律特点运用于英语教学中, 使学生感受到英语语言

收稿日期: 2008-02-03

作者简介: 林玉蓉(1964-), 女, 重庆师范大学学前教育学院讲师, 主要从事英语教学研究, (E-mail)

欢迎访问重庆大学期刊网 <http://qks.cqu.edu.cn>

和谐的音律,体会到英语语言优美的语境,同时让学生学会把语言说得优美动听。如将谚语 No pain, no gain(没有付出就没有收获)运用于英语课堂中,让学生列举出类似的句子或谚语: No hardwork, no success(没有努力哪有成功); No root, no fruit(没有根哪有果),由此激发学生学习英语的兴趣,提高英语学习效果。

## 二、生动的比喻

英语谚语描述生动形象,具有强烈的艺术感染力,使人们即获得经验和哲理,又获得艺术享受。英语谚语生动形象的描写可分为直描、比喻和拟人等。

直描即选择典型的生活细节进行细致描述,从而阐述一个深刻的哲理。如: Like a bull in a china shop(莽撞如牛); Like father, like son(有其父必有其子)等。

比喻(metaphor)是根据事物之间的相似点把某一事物比作另一事物,把抽象的事物变得具体,把深奥的道理变得浅显的一种修辞方法。如: Time is money(时间就是金钱); Laughter is the best medicine(笑口常开是良药)等。

拟人(Personification)是指把物拟作人,使其具有人的外表、个性或情感的一种修辞手段。拟人可以通过形容词、动词或名词表现出来。如: Homer sometimes nods(智者千虑,必有一失); Wall has ears.(隔墙有耳)等。

在英语教学中适当引用具有比喻、对偶等特征的谚语,能使学生在组织英语语言时,将枯燥的语法结构变得生动形象,真正体会到英语语言的魅力和感染力,并学会用生动的谚语表达自己的思想和对事物的评价。同时,学生可获得更多的语言材料,为今后的语言运用进一步打好基础。如 March comes in like lion and goes out like a lamb(三月来如猛兽,去如抽丝),可以让学生体会比喻这种修辞在英语中的运用,学生如果在今后的作文中能运用类似谚语就能使文章锦上添花。

## 三、深厚的文化

语言是文化的载体。谚语承载着灿烂的文化底蕴,闪耀着智慧的光芒。英语谚语将知识、智慧、文化和情感融为一体,是英语语言的精华。比如绝大多数英语国家的人民都信仰基督教,很多英语谚语的内容也与基督教有关,在他们心中,上帝至高无上,无所不能。如: Man proposes, God disposes(谋事

在人,成事在天); God is where He was.(上帝无所不在)等。

另外,英语国家人们的“求变”精神使得他们将一切都着眼于未来,年龄、资历都不重要,掌握最新的知识才是根本。“求变”体现在打破常规思维,不断进取精神方面。如: There is nothing permanent except change(唯有变化永恒); Newer is truer.(越新越真实)等。

教师在英语教学中选择思想性强、教育意义大的谚语对学生进行英语知识补充,能帮助学生了解西方文化,培养他们自强不息的人文素养。如谚语 God helps those who help themselves(自助者天助),意思是人在逆境中只能依靠自己的不懈努力才能走出困境; Early birds catch the worm(早起的鸟儿能捉到虫子),提倡做事要提前做好充分的准备。通过类似英语谚语的学习,使学生进一步了解了英语母语国家的民族风情与历史文化,以此来激发学习英语的兴趣。

## 四、警喻的功能

谚语以简洁、扼要、机智的语言表达富有教益、价值和警喻性的忠告。对于英语学习者来说,掌握英语谚语能学到了为人处世的道德准则,如 Time and tide wait for no man(岁月不等人); A lazy youth, a lousy age.(少壮不努力,老大徒伤悲)等。

此外,英语谚语是人们探索人生与修身的精神食粮,英语谚语源于生活又高于生活,学习英语谚语能使学生情操得以升华,心灵得以净化。如: Knowledge is power(知识就是力量); Where there is a will, there is a way(有志者,事竟成)等。

适当将此类谚语运用于英语教学中,对学生有警喻作用,能规范他们的道德行为。如谚语: Well begun is half done(良好开端是成功的一半)能引导、鼓励学生做任何事情都应该从头做好;又如: Actions speak louder than words(事实胜于雄辩)规劝学生行动是最好的老师,只说不干结果一事无成。

## 五、结语

英语谚语是人们对社会实践的总结和感悟,是欧美文化的结晶和积淀。千百年来,英语谚语不但给人们以教育与启迪,而且被人们视为思想行动的指南。因为它不仅包含了深厚的文化底蕴,而且寓意深刻,富于哲理,涉及伦理道德、人生价值、处世交友等方面。英语谚语将这些内容以独(下转第 126 页)

## Study on Practical Teaching of Mining Engineering Major

CAO Shu-gang

(College of Resource and Environmental Science, Chongqing University, Chongqing 400044, China)

**Abstract:** To satisfy the demand of practical ability training of mining engineering major for social recruiting employers, how to develop the students' engineering practical ability in undergraduate education of mining engineering is further investigated. In this paper, the problems exist in practical teaching and new requirements of mining engineering technology talent in mining enterprises are analyzed. The training countermeasures of engineering practical ability which includes improving the professional training plan, strengthening the construction of practical training base, making sure of the engineering practical teaching by using policy, strengthening the construction of teaching staff are proposed.

**Key words:** mining engineering; practical teaching; training plan; talent training; teaching staff

(编辑 周虹冰)

(上接第99页)

特的语言形式和修辞方法表现出来,从而使人们心灵上产生震动与美感。教师将英语谚语运用于教学中,使学生既能得到思维的启发,又能得到思想的熏陶。

参考文献:

[1] 辞海编撰委员会. 辞海(缩印本)[M]. 上海:上海辞书出版社,1989.

出版社,1989.

[2] 温端政. 中国谚语大全[M]. 上海:上海译文出版社,2004.

[3] 曾自立. 英语谚语概说[M]. 北京:商务印书馆,1983.

[4] 贺双凤. 英语谚语比喻结构及翻译[J]. 邵阳学院学报,2004(2):90-93.

## On Characteristics of English Proverbs and it's Application in Teaching

LIN Yu-rong

(College of Pre-education, Chongqing Normal University Chongqing 400043, China)

**Abstract:** English proverb is a stable idiom with educational significance and philosophic theory. It has unique art characteristics, such as harmonious rhythm, vivid metaphor, profound culture, educational function. Proper application in English teaching will help the students to understand the western culture and improve their English level.

**Key words:** English proverbs; art characteristics; application in teaching

(编辑 周虹冰)